Istruzioni per il montaggio del braccio aspirante

Szerelési utasítás - szívókar

Montážní návod odsávacího ramene

Montaż ramion - odciągowych

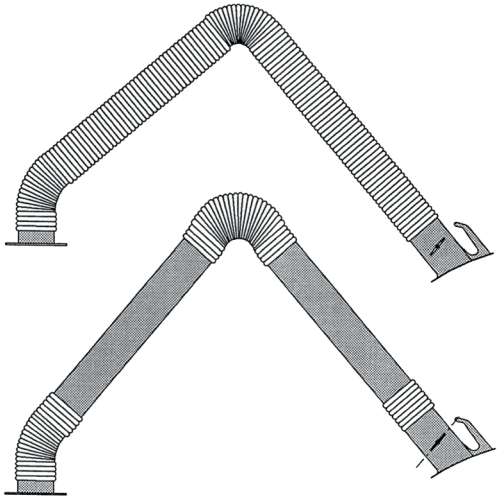
Montaje del brazo de aspiración

Bedieningshandleiding - afzuigarm

Notice de montage - Bras d´aspiration

Instruction manual - Exhaust arm

Montageanleitung - Absaugarm



Ar. Nr. 150 0119

Montage des Absaugarmes ..... 2 - 3

Mounting instructions for exhaust arm ..... 4 - 5

Montage du bras d'aspiration ..... 6 - 7

Montage van de afzuigarm ..... 8 - 9

Montaje del brazo de aspiración ..... 10 - 11

Montaż ramion odciągowych ..... 12 - 13

Montáž odsávacího ramene ..... 14 - 15

Szerelési utasítások a szívókarhoz ..... 16 - 17

Montaggio del braccio aspirante ..... 18 - 19

Montage des Absaugarmes

1. an einer Wand (Absaugarmlänge 2,0 m, 3,0 m, 4,0 m)

Befestigen Sie die Wandkonsole mit entsprechenden Schrauben und Dübeln an einen tragfähigen Untergrund (Abb.1). Schrauben Sie den Flansch mit dem drehbaren Stutzen zusammen mit der flachen Gummidichtung unter die Wandkonsole. Entfernen Sie den Gewindestift aus Bohrung 5 (Abb.4) der Gelenkbleche in der Mitte des Absaugarmes. Montieren Sie das Tragegestell (Abb.7) in zusammengeklappter Position an den Rundstahl des drehbaren Stutzens. Benutzen Sie hierzu die Löcher 1 und 4 des Gelenkbleches (Abb.4). Positionieren Sie jeweils den Rundstahl und eine Unterlegscheibe zwischen den Gelenkblechen.
Weiter unter Punkt 5.

Achtung:

Nur bei Absaugarmen in Rohrausführung – Kürzen Sie das hintere Schlauchstück auf 900 mm.

2. an einer Wand (Absaugarmlänge 5,0 m, 6,0 m, 7,0 m)

Befestigen Sie die Wandkonsole für den Schwenkausleger mit entsprechenden Schrauben und Dübeln an einem tragfähigen Untergrund (Abb.5). Montieren Sie darüber die Konsole für den Ventilator. Schrauben Sie den Schwenkausleger entsprechend der Explosionszeichnung (Abb.6) zusammen und montieren Sie ihn an der Wandkonsole. Montieren Sie den flexiblen Absaugarm unter der Halterung am vorderen Ende des Schwenkauslegers.
Gehen Sie hierbei vor, wie unter Punkt 1 beschrieben.

Achtung:

Nur bei Absaugarmen in Rohrausführung – Kürzen Sie das hintere Schlauchstück auf 900 mm.

3. auf einem fahrbaren Filtergerät

Schrauben Sie den Flansch mit dem drehbaren Stutzen zusammen mit der flachen Gummidichtung auf die Ansaugöffnung des Filtergerätes (Abb.3). Montieren Sie das Tragegestell (Abb.7) in zusammengeklappter Position an den Rundstahl des drehbaren Stutzens. Benutzen Sie hierzu Löcher 1 und 3 des Gelenkbleches (Abb.4). Positionieren Sie jeweils den Rundstahl und eine Unterlegscheibe zwischen den Gelenkblechen.
Weiter unter Punkt 5.

Achtung:

Nur bei Absaugarmen in Rohrausführung – Kürzen Sie das hintere Schlauchstück auf 650 mm.

4. unter einem stationären Filtergerät

Stecken Sie das kurze Ende des Rundstahls (Abb.2) durch die Bohrungen in den Stutzen. Befestigen Sie den unteren Flansch mit der Schraube und sichern Sie den oberen durch den Spannstift. Schrauben Sie den Flansch zusammen mit der flachen Gummidichtung an das Wandgerät. Entfernen Sie den Gewindestift aus Bohrung 5 (Abb.4) der Gelenkbleche in der Mitte des Absaugarmes. Montieren Sie das Tragegestell (Abb.7) in zusammengeklappter Position an den Rundstahl des drehbaren Stutzens. Benutzen Sie hierzu die Löcher 1 und 2 des Gelenkbleches (Abb.4). Positionieren Sie jeweils den Rundstahl und eine Unterlegscheibe zwischen den Gelenkblechen.
Weiter unter Punkt 5.

5. Fortsetzung aller Montagearten

Klappen Sie das Tragegestell vorsichtig auseinander **– VORSICHT FEDERSPANNUNG –** und stülpen Sie den Schlauch über das Gestänge. Schieben Sie das hintere Schlauchende bis auf den drehbaren Stutzen und befestigen Sie es mit der Schlauchschelle. Decken Sie mit dem 50 mm breiten Gummiring die Schlauchschelle, das Schlauchende und den Spalt zwischen festem und drehbarem Rohrstutzen ab. Montieren Sie die Absaughaube an das freie Ende des Absaugarmes. Positionieren Sie hierbei die Tellerfedern und Bremsscheiben wie aus der beiliegenden Explosionszeichnung ersichtlich. Ziehen Sie die Schrauben nur so fest an, dass die Absaughaube jede Position gerade freitragend beibehält. Ziehen Sie das Schlauchende über den Stutzen und befestigen Sie die Schlauchschelle. Decken Sie die Schlauchschelle, Schlauchende und den Spalt zwischen Stutzen und drehbarer Absaughaube mit dem breiten Gummiring ab.

6. Einstellhinweise

Die Leichtigkeit des Gelenkes ist werkseitig voreingestellt. Sollte dennoch eine Nachjustierung erforderlich sein, dann benutzen Sie hierfür bitte ausschließlich die Schrauben in den Gelenkpunkten mit Tellerfedern. Bei richtiger Einstellung wird die Position des Absaugarmes nahezu ausschließlich durch die Zugkraft der Spiralfedern gehalten.

Ersatzteilliste

Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	Absaughaube drehbar	79 103 00
2	Satz Flexschlauch	79 103 09
3	Ersatzschläuche	
4	Ø 150, 2m	114 348
	Ø 150, 3m	114 349
	Ø 150, 4m	114 350
5	Ersatzset: Rohre und Schläuche für Ausleger 3m, Ø 63	79 103 06
6	Schutzgitter für Absaughaube	127 00 91

Mounting instructions for exhaust arm

1. to the wall (lenght of exhaust arm: 2,0 m, 3,0 m, 4,0 m)

Before mounting the wall brackets only use surface or structures capable of supporting the load. Use the appropriate screws and wall anchors (see illustration 1).
Screw the flange with the movable connection piece and the flat rubber joint under the wall bracket. Remove the headless pin from hole 5 (illustration 4) of the joint plate on the end of the exhaust arm.
Mount the folded carrier system (illustration 7) to the round steel of the movable connection piece. Use holes 1 and 4 of the joint plate (illustration 4). Put the round steel and a collar between the joint plate. Go ahead with point 5.

Attention:

Only for exhaust arms in pipe execution: shorten the rear hose to a length of 900 mm.

2. to the wall (lenght of exhaust arm: 5,0 m, 6,0 m, 7,0 m)

Before mounting the wall brackets of the swivel arm only use surfaces or structures capable of supporting the load (see illustration 5). Mount on top the bracket for the fan.
Screw the swivel arm according to the exploded view (illustration 6) and mount it to the wall bracket. Mount the flexible arm under the holding device at the front end of the swivel arm.
Follow the description according to point 1.

Attention:

Only for exhaust arms in pipe execution: shorten the rear hose to a length of 900 mm.

3. to a mobile filter unit

Screw the flange with the movable connection piece and the flat rubber joint to the suction opening of the filter unit (illustration 3). Mount the folded carrier system (illustration 7) to the round steel to the movable connection piece.
Uses holes 1 and 3 of the joint plate (illustration 4).
Put the round steel and a collar between the joint plate. Go ahead with point 5.

Attention:

Only for exhaust arms in pipe execution: Shorten the rear hose to a length of 650 mm.

4. under a stationary filter unit

Put the short end of the round steel, as shown in the illustration 2, through the bores of connection piece, fix the lower connection piece with a screw and the upper ones with a spring-type slotted straight pin. Remove the headless pin from hole 5 (illustration 4) of the sheet in the area of the joints in the middle of the exhaust arm. Mount the folded carrier system (illustration 7) to the round steel of the movable connection piece. Use holes 1 and 2 of the joint plate (illustration 4).
Put the round steel and a collar between the joint plate. Go ahead with point 5.

5. continuation for all mounting instructions

Becareful when spreading the carrier system **- ATTENTION SPRING TENSION –** and put the hose over the gear. Push the rear hose end until the movable connection piece and fix it with a hose band clamp. Cover the hose band clamp, the hose end and the gap between the fixed and the movable connection piece by means of the 50 mm rubber ring.
Install the exhaust hood at the free end of the exhaust arm. Put the disk spring and brake disks in position as shown on the exploded view. Tighten the screws allowing the exhaust hood to maintain any position desired. Put the end of the hose over the connection piece and fix it with a hose band clamp. Cover the hose band clamp, the hose end and the gap between the fixed and the movable connection piece by means of the rubber ring.

6. adjusting the joints

Thanks to the construction of the exhaust arm any position of the exhaust arm is maintained by means of the power of the spiral springs after the hose has been put over and the exhaust hood has been installed. The joints have been adjusted in the factory already. If an additional adjustment is required, please use only the screws at the joint points with the disks springs.

Spare Part List

Pos.	Description	Part-No.
1	Rotating Exhaust hood	79 103 00
2	Set of flexible hoses	79 103 09
3	Spare hoses	
4	Ø 150, 2m	114 348
	Ø 150, 3m	114 349
	Ø 150, 4m	114 350
5	Replacement set: Rigid duct and hose for boom 3m, Ø 63	79 103 06
6	Protection Grid for exhaust hood	127 00 91

Montage du bras d'aspiration

1. sur un mur (bras de long. 2,0 m, 3,0 m et 4,0 m)

Fixer la console murale sur des supports solides et utiliser les vis et chevilles adéquates (ill. 1)
Visser la bride avec le manchon tournant et le joint caoutchouc plat sous la console.
Retirer la goupille du percement n° 5 (ill. 4) se trouvant sur le flasque de l'articulation du milieu du bras. Monter le support de bras (ill. 7) replié sur la barre ronde de la bride tournante, en utilisant les perçages 1 et 4 du flasque (ill. 4). Positionner la barre ronde et une rondelle entre les flasques. Pour la suite voir pos. 5

Attention:

Pour les bras en version gaine rigide uniquement: raccourcir le flexible arrière à 900 mm.

2. sur un mur (bras de long. 5,0 m, 6,0 m et 7,0 m)

Fixer la console murale sur des supports solides et utiliser les vis et chevilles adéquates (ill. 1)
Monter au-dessus la console pour le ventilateur Assembler la potence selon la vue éclatée (ill. 6) et la fixer sur la console murale. Fixer le bras flexible sous le support se trouvant à l'extrémité de la potence. Voir pos. 1

Attention :

Pour les bras en version gaine rigide uniquement: raccourcir le flexible arrière à 900 mm.

3. sur un appareil filtrant mobile

Visser la bride avec le manchon tournant et le joint caoutchouc plat sur l'ouverture d'aspiration du filtre. Fixer le support de bras replié (ill. 7) à la barre ronde de la bride tournante, en utilisant les percements 1 et 3 du flasque (ill. 4).
Positionner la barre ronde et une rondelle entre les flasques. Pour la suite voir pos. 5

Attention:

Pour les bras en version gaine rigide uniquement: raccourcir le flexible arrière à 650 mm.

4. sous un appareil fixe:

- Bras de 2,0 m, 3,0 m et 4,0 m :

Faire passer le bout court de la barre ronde (ill. 2) à travers le trou de perçage dans le manchon.
Fixer la bride inférieure à l'aide du boulon et bloquer la bride supérieure avec une goupille.
Retirer la goupille du percement n° 5 (ill. 4) se trouvant sur le flasque de l'articulation du milieu du bras. Monter le support de bras (ill. 7) replié sur la barre ronde de la bride tournante, en utilisant les perçages 1 et 2 du flasque (ill. 4).
Positionner la barre ronde et une rondelle entre les flasques. Pour la suite voir pos. 5

- Bras de 5,0 m, 6,0 m et 7,0 m :

Fixer la console murale sur des supports solides et utiliser les vis et chevilles adéquates. (ill. 1)
Assembler la potence selon la vue éclatée (ill. 6) et la fixer sur la console murale.
Fixer le bras flexible sous le support se trouvant à l'extrémité de la potence. Voir pos. 1

5. Pour tous les types de bras

Déployer avec précaution le support **– ATTENTION A LA TENSION DU RESSORT –** et faire passer le flexible sur les barres. La partie inférieure est à passer sur la bride tournante et à fixer à l'aide d'un collier de serrage. Recouvrir le collier de serrage, le bout du flexible et la fente entre le manchon fixe et le manchon tournant avec l'anneau caoutchouc de largeur 50 mm. Fixer la hotte à l'extrémité du bras. Positionner les ressorts et les disques de freinage selon la vue éclatée jointe. Serrer les vis de façon à ce que la hotte garde toute position désirée en porte-à-faux. Tirer le flexible sur le manchon et le fixer à l'aide d'un collier de serrage. Recouvrir le collier de serrage, le bout du flexible et la fente entre le manchon et la hotte pivotante avec l'anneau caoutchouc de largeur 50 mm.

6. Réglage

Les articulations sont préréglées d'usine. En cas de nécessité, régler uniquement à l'aide des boulons se trouvant dans les points articulés des ressorts à disques.

Liste des pièces de rechange

Pos.	Désignation	Réf.
1	Hotte d' aspiration rotative	79 103 00
2	Jeu de flexibles	79 103 09
3	Flexibles de rechange	
4	Ø 150, 2m	114 348
	Ø 150, 3m	114 349
	Ø 150, 4m	114 350
5	Kit de rechange: flexibles et tuyaux pour potences de 3 m, Ø 63	79 103 06
6	Grille de protection pour hotte d'aspiration	127 00 91

Montage van de afzuigarm

1. Montage aan een wandconsole, armlengtes 2, 3 en 4 meter:

Monteer de wandconsole van de afzuigarm op een deugdelijke manier (zie afbeelding 1).
Monteer de draaikrans met de rubberen afdichting onderaan de wandconsole zoals afgebeeld
Verwijder de bout uit het boutgat 5 (afbeelding 4). Bevestig de draagarm (afbeelding 7)
in dichtgeklapte toestand aan de dikke as van de draaikrans onder de wandconsole,
benut hiervoor de gaten 1 en 4 (afbeelding 4). Zie verder onder punt 5.

Let op:
Alleen bij afzuigarmen in buisuitvoering, de achterste slang op 900 mm inkorten.

2. Montage aan een muur, armlengtes 5, 6 en 7 meter:

Monteer de wandconsole van de afzuigarm op een deugdelijke manier. Monteer de wandconsole voor de ventilator conform (afbeelding 5). Bouw de afzuigarm op zoals in afbeelding 6 en monteer deze aan de wandconsole. Bevestig de afzuigarm vooraan deze zwenkarm met behulp van de bevestigingsflens, zie verder zoals hierboven beschreven.

Let op:
Alleen bij afzuigarmen in buisuitvoering, de achterste slang op 900 mm inkorten.

3. Op een verrijdbare lasdampafzuiger

Monteer de draaikrans met de rubber afdichting op de bovenzijde van de lasdampafzuiger,
zie hiervoor afbeelding 3. Bevestig de draagarm (afbeelding 7) in dichtgeklapte toestand aan
de dikke as van de draaikrans, benut hiervoor de gaten 1 en 3 (afbeelding 4).
Zie verder onder punt 5.

Let op:
Alleen bij afzuigarmen in buisuitvoering, de achterste slang op 650 mm inkorten.

4. Onder een stationaire lasdampafzuiger

Bevestig de dikke as met de bout conform afbeelding 2. Monteer de draaikrans met de rubberen afdichting onder de lasdampafzuiger. Verwijder de bout uit het boutgat 5 (afbeelding 4).
Bevestig de draagarm (afbeelding 7) in dichtgeklapte toestand aan de dikke as van de draaikrans onder de lasdampafzuiger, benut hiervoor de gaten 1 en 2 (afbeelding 4).
Zie verder onder punt 5.

5. Aanvullende montages

Open de afzuigarm - voorzichtig door de sticker te verbreken en het touw te verwijderen, pas op voor de spanning op de veer welke hierbij vrijkomt. Schuif als eerste een brede rubberen band 50 mm over de afzuigarm en vervolgens de afzuigslang zet de afzuigslang vast met een slangklem. Dek met de rubberband de slangklem en de spleet tussen de draaikrans af.

Let op: De draaikrans moet wel kunnen draaien.

Monteer de afzuigkap aan het andere einde van de afzuigarm, let op de juiste volgorde bij het monteren van de onderdelen, zie hiervoor de bijgesloten tekening.
De afzuigkap moet uit zichzelf blijven hangen, draai de bevestigingsbout dus niet te strak aan.
De afzuigkap zal nogmaals na enige tijd iets strakker aangedraaid moeten worden.
Zet het uiteinde van de afzuigslang vast met de slangklem en plaats de brede rubberen band over de spleet van de afzuigkap. De afzuigkap moet gemakkelijk te bedienen zijn en in elke gewenste positie blijven staan.

6. Instellen van de afzuigarm

De afzuigarm moet gemakkelijk te bedienen zijn, hiervoor zijn de scharnierpunten fabriekswege reeds ingesteld. Indien er een kleine correctie mocht plaats vinden dan alleen de scharnierpunten met schotelveren aandraaien. De gehele afzuigarm wordt door de veren in balans gehouden.
Wij wensen u veel plezier bij het monteren en het gebruik van de *KEMPER* afzuigarm.

Reservedelen

Pos.	Uitvoering	Bestel-Nr.
1	Draaibare afzuigkap	79 103 00
2	Setje flexible slangen	79 103 09
3	Reserveslangen	
4	Ø 150, 2m	114 348
	Ø 150, 3m	114 349
	Ø 150, 4m	114 350
5	Revicieset: buizen en slangen voor zwenkarm 3m, NW 63	79 103 06
6	Beschermrooster voor afzuigkap	127 00 91

Montaje del brazo de aspiración

1. en una pared

Montar el soporte de pared en una superficie capaz de aguantar el peso relacionado.
Utilizar una varilla roscada y/o tornillos adecuados (ver fig. 1).
Atornillar la brida de la pieza giratoria y la junta de goma debajo del soporte de pared.
Sacar el tornillo del agujero n° 5 (fig. 4) de la chapa de la articulación situada en el medio del brazo de aspiración. Instalar la articulación (fig. 7) en posición plegada en el eje de la pieza giratoria. Utilizar los agujeros n° 1 y 4 de la chapa de la articulación (fig. 4). Posicionar el eje y las arandelas entre las chapas de la articulación. Seguir con el punto 5.

Atención:

Sólo en el caso de brazos metálicos de aspiración – cortar la manguera trasera a una longitud de 900 mm.

2. en una pared (brazo de aspiración de 5,0 m, 6,0 m, 7,0 m)

Montar el soporte de pared para el brazo de extensión en una superficie capaz de aguantar el peso relacionado. Utilizar una varilla roscada y/o tornillos adecuados (ver fig. 5).
Montar el soporte de pared del aspirador por encima del soporte del brazo de extensión.
Ensamblar el brazo de extensión según el despiece (fig. 6) e instalarlo en el soporte de pared.
Instalar el brazo de aspiración debajo de la pieza de fijación en el extremo delantero del brazo de extensión. Seguir las instrucciones del punto 1 de este manual. Seguir con el punto 5.

Atención:

Sólo en el caso de brazos metálicos de aspiración – cortar la manguera trasera a una longitud de 900 mm.

3. en un equipo móvil de filtración

Atornillar la brida de la pieza giratoria y la junta de goma en la entrada de aspiración del equipo (fig. 3). Instalar la articulación (fig. 7) en posición plegada en el eje de la pieza giratoria.
Utilizar los agujeros n° 1 y 3 de la chapa de la articulación (fig. 4). Posicionar el eje y las arandelas entre las chapas de la articulación. Seguir con el punto 5.

Atención:

Sólo en el caso de brazos metálicos de aspiración – cortar la manguera trasera a una longitud de 900 mm.

4. en un equipo fijo de filtración

Introducir el extremo corto del eje (fig. 2) en los agujeros de la pieza giratoria. Fijar la brida inferior mediante el tornillo y asegurar la brida superior mediante la clavija de sujeción. Atornillar la brida de la pieza giratoria y la junta de goma en la entrada de aspiración del equipo.
Sacar el tornillo del agujero n° 5 (fig. 4) de la chapa de la articulación situada en el medio del brazo de aspiración.
Instalar la articulación (fig. 7) en posición plegada en el eje de la pieza giratoria. Utilizar los agujeros n° 1 y 2 de la chapa de la articulación (fig. 4). Posicionar el eje y las arandelas entre las chapas de la articulación. Seguir con el punto 5.

5. continuación de todos los tipos de montaje

Desplegar la articulación con cuidado **– ATENCIÓN, TENSIÓN DEL MUELLE –** y estirar la manguera hasta que cubra toda la artículación. Poner la parte trasera de la manguera encima de la pieza giratoria y fijarla mediante la grapa de manguera. A través del anillo de goma de 50 mm cubrir la grapa, la parte final de la manguera y la ranura entre la parte fija y la parte móvil de la pieza giratoria. Instalar la campana de aspiración en el brazo de aspiración, tal como se ve en el croquis que se adjunta en la caja de la campana.
Apretar los tornillos sólo hasta que la campana se mantenga libre en cualquier posición.
Poner la parte final de la manguera encima de la brida de conexión de la campana de aspiración y fijarla mediante la grapa de manguera. Mediante del anillo de goma cubrir la grapa de manguera, la parte final de la manguera y la ranura entre la brida de conexión de la campana y la parte móvil de la campana.

6. Avisos de ajuste

La marcha suave del brazo de aspiración viene regulada desde fábrica. No obstante, en caso de ser necesario cualquier ajuste en el brazo de aspiración, utilizar sólo los tornillos en los puntos de la articulación que han sido instalados anteriormente. Una vez efectuados correctamente todos los ajustes, el brazo mantiene su posición correcta por la fuerza de tracción de los muelles espirales.

Lista de piezas de repuesto

Pos.	Descripcion	Referencia
1	Campana de aspiración	79 103 00
2	Mangueras de recamio para brazos metálicos de aspiración	79 103 09
3	Mangueras de recamio para brazos	
4	Ø 150, 2m	114 348
	Ø 150, 3m	114 349
	Ø 150, 4m	114 350
5	Juego de recambio: Tubería y manguera para grúas 3m, Ø 63 mm	79 103 06
6	Reja de protección	127 00 91

Montaż ramion odciągowych

1. na ścianie (**długość ramion odciągowych 2 m, 3 m lub 4 m**):

Zamontować konsolę ścienną na stabilnym podłożu przy pomocy odpowiednich śrub i kołków rozporowych (Rys.1). Przykręcić kołnierz z obrotowym króćcem, razem z gumową uszczelką pod konsolę. Tylko ramiona odciągowe rurowe: przyciąć końcową część przewodu do długości 900 mm. Usunąć wkręt z otworu 5 (Rys.4) przegubu w środku ramienia. Zamontować konstrukcję nośną (Rys.7) w pozycji złożonej na obrotowym króćcu – otwory 1 i 4 przegubu (Rys.4). Włożyć i dopasować każdorazowo stalowy pręt oraz podkładki pomiędzy przegubami. Ciąg dalszy: patrz punkt 5.

2. na ścianie (**długość ramion odciągowych 5 m, 6 m lub 7 m**):

Zamocować konsolę ścienną wspornika na stabilnym podłożu, przy pomocy odpowiednich śrub i kołków rozporowych (Rys.5). Powyżej zamontować konsolę wentylatora. Zmontować wspornik wg rysunku (Rys.6) i przykręcić do konsoli ściennej. Zamontować ramię odciągowe na końcu wspornika, postępując zgodnie z punktem 1.

3. na urządzeniu filtrującym jezdnym:

Przykręcić kołnierz z obrotowym króćcem, razem z gumową uszczelką na otworze urządzenia filtrującego (Rys.3). Tylko ramiona odciągowe rurowe: przyciąć końcową część przewodu do długości 650 mm. Zamontować konstrukcję nośną (Rys.7) w pozycji złożonej na obrotowy m króćcu – otwory 1 i 3 przegubu (Rys.4). Włożyć i dopasować każdorazowo stalowy pręt oraz podkładki pomiędzy przegubami. Ciąg dalszy: patrz punkt 5.

4. pod urządzeniem filtrującym stacjonarnym:

Włożyć krótszy koniec pręta stalowego (Rys.2) w otwory króćca, zamocować dolny króciec przy pomocy śruby i zabezpieczyć górny kółkiem sprężystym.
Przykręcić kołnierz, razem z gumową uszczelką pod konsolą ścienną.
Usunąć wkręt z otworu 5 (Rys.4) przegubu w środku ramienia. Zamontować konstrukcję nośną (Rys.7) w pozycji złożonej na obrotowym króćcu – otwory 1 i 2 przegubu (Rys.4).
Włożyć i dopasować każdorazowo stalowy pręt oraz podkładki pomiędzy przegubami.
Ciąg dalszy: patrz punkt 5.

5. Kontynuacja montażu:

Rozłożyć ostrożnie konstrukcję nośną **- UWAGA NAPIĘCIE SPRĘŻYNY -** Nasunąć przewód odciągowy na konstrukcję. Przesunąć koniec przewodu na obrotowy króciec iprzymocować klamrą zaciskową.
Przykryć opaską gumową: klamrę zaciskową , koniec przewodu i szczelinę pomiędzy stałą i obrotową częścią króćca.
Zamontować ssawkę na końcu ramienia. Włożyć i odpowiednio dopasować podkładki sprężynowe i hamujące wg rysunku. Dociągnąć śruby tak mocno, aby ssawka utrzymywała dowolną pozycję. Naciągnąć przewód na króciec i przymocować klamrą zaciskową. Przykryć opaską gumową: klamrę zaciskową koniec przewodu i szczelinę pomiędzy króćcem i obrotową ssawką.

6. Ustawienie:

Ramię odciągowe jest tak skonstruowane, że po naciągnięciu przewodu i montażu ssawki, każda jego pozycja jest utrzymywana poprzez naciąg sprężyny. Przeguby zostały odpowiednio dokręcone, ale gdyby zaistniała potrzeba ich ostatecznego nastawienia należy regulować wyłącznie dokręcenie śrub i podkładki przegubach.

Wykaz części zamiennych

Pos.	Opis	Nr. kat
1	Ssawka do ramienia odciągowego	79 103 00
2	Zestaw elastycznych przewodów	79 103 09
3	Przewody zapasowe	
4	Ø 150, 2m	114 348
	Ø 150, 3m	114 349
	Ø 150, 4m	114 350
5	Komplet zapasowy: rury i przewody do wspornika 3,0 m NW 63	79 103 06
6	Kratka ochronna do ssawki	127 00 91

Montáž odsávacího ramene

1. na zeď

Upevněte nástěnnou konzolu odpovídajícími šroubya hmoždinkami na nosný podklad (viz. Abb.1). Přišroubujte přírubu s otočným nátrubkem a plochým gumovým těsněním dohromady ke spodní straně nástěnné konzoly. Vyjměte závitový kolíček z otvoru 5 (Abb.4) bočnic kloubového mechanismu uprostřed odsávacího ramene.
Namontujte nosnou konstrukci (Abb.7) ve složeném stavu na hřídel otočného nátrubku. Použijte k tomu otvor 1 a 4 v bočnicích (Abb.4). Mezi bočnice a hřídel vložte z obou stran vždy podložku. Další postup – viz. bod 5.5.

Upozornění:
Pouze pro odsávací ramena v trubkovém provedení - zkraťte hadici pro zadní kloub na 900 mm.

2. na zeď (délka odsávacího ramene 5,0 m, 6,0 m, 7,0 m)

Upevněte nástěnnou konzolu pro otočný výložník odpovídajícími šrouby a hmoždinkami na nosný podklad (Abb.5). Nad ní nainstalujte konzolu pro ventilátor.
Sešroubujte otočný výložník dle výkresu (Abb.6) a namontujte ho na nástěnnou konzolu.
Nainstalujte flexibilní odsávací rameno pod držák na předním konci otočného výložníku.
Dále postupujte tak, jak je popsáno v bodě 1.

Upozornění:
Pouze pro odsávací ramena v trubkovém provedení - zkraťte hadici pro zadní kloub na 900 mm.

3. na pojízdný odsávací přístroj

Přišroubujte přírubu s otočným nátrubkem společně s plochým gumovým těsněním na sací otvor filtračního přístroje (Abb.3).
Namontujte nosnou konstrukci (Abb.7) ve složené pozici na hřídel otočného nátrubku. Použijte k tomu otvory 1 a 3 v bočnicích (Abb.4). Mezi bočnice a hřídel vložte z obou stran vždy podložku. Další postup – viz. bod 5.

Upozornění:
Pouze pro odsávací ramena v trubkovém provedení - zkraťte hadici pro zadní kloub na 650 mm.

4. pod stacionární filtrační přístroj

Prostrčte krátký konec hřídele (Abb.2) otvory v nátrubku. Upevněte dolní přírubu pomocí šroubu a zajistěte horní přírubu pomocí pojistného kolíčku. Přišroubujte přírubu společně s plochým gumovým těsněním na nástěnný přístroj. Vyjměte závitový kolíček z otvoru 5 (Abb.4) bočnic kloubového mechanismu uprostřed odsávacího ramene. Namontujte nosnou konstrukci (Abb.7) ve složeném stavu na hřídel otočného nátrubku. Použijte k tomu otvor 1 a 2 v bočnicích (Abb.4). Mezi bočnice a hřídel vložte z obou stran vždy podložku. Další postup – viz. bod 5.

Upozornění:
Pouze pro odsávací ramena v trubkovém provedení - zkraťte hadici pro zadní kloub na 1200 mm.

5. Pokračování pro všechny montáže

Roztáhněte nosnou konstrukci opatrně od sebe **- OPATRNĚ S PRUŽINOVÝM PŘEDPĚTÍM -** a natáhněte hadici přes nosnou konstrukci. Nasuňte zadní konec hadice až na otočný nátrubek a upevněte ho pomocí hadicové spony. Překryjte 50 mm širokým gumovým těsněním hadicovou sponu, konec hadice a mezeru mezi pevným a otočným nátrubkem. Namontujte odsávací hubici na volný konec odsávacího ramene. Umístěte vějířové podložky a brzdící kotoučky tak, jak je zobrazeno na přiloženém výkresu. Šrouby utahujte opatrně pouze do toho okamžiku, kdy odsávací hubice bude v každé pozici samonosná. Přetáhněte konec hadice přes nátrubek a upevněte hadicovou sponu. Zakryjte hadicovou sponu, konec hadice a mezeru mezi nátrubkem a otočnou odsávací hubicí širokým gumovým těsnícím kroužkem.

6. Pokyny pro nastavení

Snadný chod kloubů ramene je předem nastaven z výroby. Pokud vyvstane potřeba seřízení, použijte k tomu prosím pouze šrouby s vějířovými podložkami v kloubových bodech. Při správném nastavení bude právné pozice odsávacího ramene dosaženo tažnou silou spirálových pružin.

Soupis náhradních dílů:

Pos.	Provedení	Obj. č
1	Otočná odsávací hubice	79 103 00
2	Sada flexibilních hadic	79 103 09
3	Náhradní odsávací hadice	
4	Ø 150, 2m	114 348
	Ø 150, 3m	114 349
	Ø 150, 4m	114 350
5	Náhradní sada: trubky a hadice pro výložník 3,0m DN 63	79 103 06
6	Ochranná mřížka do odsávací hubice	127 00 91

Szerelési utasítások a szívókarhoz

1. falra szerelés

A falitartókat csak olyan falra vagy szerkezetre szerelje fel, amely képes megtartani a terhet.
A megfelelő csavarokat és tipliket használja (lásd 1-es ábra). Csavarozza fel a forgózsámolyt és a gumi alátétet a falitartó aljára. Távolítsa el a menetes szeget (4-es ábra) a csatlakozó lemez 5-ös lyukából a szívókar közepén.
Szerelje fel az összehajtott paralelogramma tartót (7-es ábra) a forgózsámoly köracéljára. Használja a csatlakozó lemez 1-es és 4-es lyukait (4-es ábra). Helyezze az alátétet és a köracélt a csatlakozó lemezek közé. Lépjen tovább az 5-ös pontra.

Figyelem:
Csak a csőkivitelű szívókaroknál: rövidítse a hátsó csövet 900 mm-re.

2. falra szerelés (5, 6 és 7 m-es szívókarok esetén)

A falitartókat és a konzolt csak olyan falra vagy szerkezetre szerelje fel, amely képes megtartani a terhet (lásd 5-ös ábra). Szerelje fel a falitartó felső részét a ventilátor számára. Csavarozza fel a konzolt a perspektívikus bontott részábra szerint (6-os ábra) és szerelje rá a falitartóra.
Helyezze a flexibilis szívókart a konzol hátsó részén lévő tartószerkezet alá. Kövesse az 1-es pont szerinti leírást.

Figyelem:
Csak a csőkivitelű szívókaroknál: rövidítse a hátsó csövet 900 mm-re.

3. mobil szűrő

Csavarozza fel a forgózsámolyt és a gumi alátétet a szűrőegység elszívó nyílására (lásd 3-as ábra). Szerelje fel az összehajtott paralelogramma tartót (7-es ábra) a forgózsámoly köracéljára. Használja a csatlakozó lemez 1-es és 3-es lyukait (4-es ábra). Helyezze az alátétet és a köracélt a csatlakozó lemezek közé. Lépjen tovább az 5-ös pontra.

Figyelem:
Csak a csőkivitelű szívókaroknál: rövidítse a hátsó csövet 650 mm-re.

4. helyhez kötött szűrő alá

A köracél rövid végét, ahogy a 2-es ábrán látható, vezesse keresztül a csatlakozó darab csövén és rögzítse az alsó részét egy csavarral, a felsőt pedig a rugós, hasított egyenes csapszeggel.
Távolítsa el a menetes szeget az 5-ös lyukból (4-es ábra) a csatlakozó lemezből a szívókar közepén. Szerelje fel az összehajtott paralelogramma tartót (7-es ábra) a forgózsámoly köracéljára. Használja a csatlakozó lemez 1-es és 2-es lyukait (4-es ábra). Helyezze az alátétet és a köracélt a csatlakozó lemezek közé.
Lépjen tovább az 5-ös pontra.

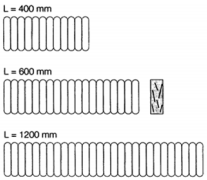
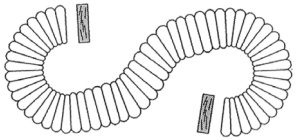
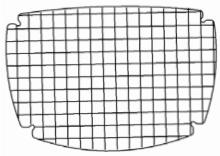
5. az előbbi szerelési utasítások folytatása

Legyen óvatos, amikor szétbontja a paralelogramma tartót **- FIGYELJEN A RUGÓ FESZÍTETTSÉGÉRE -** húzza rá a tömlőt a szerkezetre.Tolja a hátsó tömlővéget a forgózsámolyig és rögzítse egy tömlőbilinccsel. Az 50 mm-es gumigyűrűvel fedje be a tömlőbilincset, a tömlővéget, valamint a mozgó és fix egység közötti rést. Helyezze a szívóernyőt a szívókar szabad végére. Tegye be a tányérrugót és a féktárcsát a perspektívikus bontott részábra szerint. Szorítsa meg a csavarokat úgy, hogy a szívóernyő a kívánt pozícióban maradjon. Húzza a cső végét a csatlakozó darabon át és rögzítse tömlőbilinccsel. Fedje be a tömlőbilincset, a tömlővéget, valamint a mozgó és fix egység közötti rést a gumigyűrűvel.

6. beállítási tudnivalók

A csatlakozásokat már a gyártó előre beállította, ha utánállításra van szükség, kérjük csak a csatlakozási pontokon lévő csavarokat és a tányérrugókat használja. A szívókar, kialakításának köszönhetően, bármilyen pozícióban megmarad a spirálrugó erejének kihasználásával, miután a szívócső és a szívóernyő a helyére került.

Tartalékalk atrészek

79 103 00	Szívóernyő, forgatható	
79 103 09	Tömlő készlet	
114 0348 114 0349 114 0350	Tartalék tömlők Ø 150; 2,0 m Ø 150; 3,0 m Ø 150; 4,0 m	
127 00 91	Védőrács szívóernyőhöz	

Montaggio del braccio aspirante

1. a muro (lunghezza del braccio aspirante 2,0 m, 3,0 m, 4,0 m)

Fissare la mensola a muro con le apposite viti e gli appositi tasselli (Fig.1). Avvitare la flangia con il supporto girevole e la tenuta in gomma piatta sotto la mensola a muro. Rimuovere la spina filettata dall'alesaggio 5 (Fig.4) delle lamiere snodate al centro del braccio aspirante. Montare il telaio portante (Fig.7) in posizione chiusa all'altezza del tondo di acciaio del supporto girevole. Utilizzare a tale scopo i fori 1 e 4 della lamiera snodata (Fig.4). Posizionare il tondo d'acciaio e una rosetta tra le lamiere snodate. Vedere il punto 5 per maggiori informazioni.

Attenzione:

Solo per i bracci aspiranti nella versione grezza – accorciare il pezzo posteriore del tubo fino a 900 mm.

2. a muro (lunghezza del braccio aspirante 5,0 m, 6,0 m, 7,0 m)

Fissare la mensola a muro del braccio girevole con le apposite viti e gli appositi tasselli (Fig.5). Montare sopra la mensola del ventilatore. Avvitare il braccio girevole secondo la vista esplosa (Fig.6) e montarlo sulla mensola a muro. Montare il braccio aspirante flessibile sotto il supporto all'estremità anteriore del braccio girevole. Procedere come descritto al punto 1.

Attenzione:

Solo per i bracci aspiranti nella versione grezza – accorciare il pezzo posteriore del tubo fino a 900 mm.

3. su un apparecchio di filtraggio mobile scorrevole

Avvitare la flangia con il supporto girevole insieme alla tenuta in gomma piatta all'altezza dell'apertura di aspirazione dell'apparecchio di filtraggio (Fig.3). Montare il telaio portante (Fig.7) in posizione chiusa all'altezza del tondo di acciaio del supporto girevole. Utilizzare a tale scopo i fori 1 e 3 della lamiera snodata (Fig.4). Posizionare il tondo d'acciaio e una rosetta tra le lamiere snodate. Vedere il punto 5 per maggiori informazioni.

Attenzione:

Solo per i bracci aspiranti nella versione grezza – accorciare il pezzo posteriore del tubo fino a 650 mm.

4. sotto un apparecchio di filtraggio fisso

Inserire l'estremità corta del tondo d'acciaio (Fig.2) attraverso gli alesaggi del supporto. Fissare la flangia inferiore con la vite e serrare quella superiore con la spina elastica. Avvitare la flangia insieme alla tenuta in gomma piatta sull'apparecchio a muro. Rimuovere la spina filettata dall'alesaggio 5 (Fig.4) delle lamiere snodate al centro del braccio aspirante. Montare il telaio portante (Fig.7) in posizione chiusa all'altezza del tondo di acciaio del supporto girevole. Utilizzare a tale scopo i fori 1 e 2 della lamiera snodata (Fig.4). Posizionare il tondo d'acciaio e una rosetta tra le lamiere snodate. Vedere il punto 5 per maggiori informazioni.

5. Come procedere con tutti i tipi di montaggio

Allontanare con cautela le due parti del telaio di supporto **– ATTENZIONE MOLLE SOTTO TENSIONE –** e piegare il tubo flessibile sopra la tiranteria. Spingere l'estremità posteriore del tubo flessibile all'altezza del supporto girevole e fissare quest'ultimo con la fascetta stringitubo. Con un anello in gomma largo 50 mm coprire la fascetta stringitubo, l'estremità del tubo flessibile e la fessura tra il supporto del tubo fisso e girevole. Montare la cappa aspiratrice sull'estremità libera del braccio aspirante. Posizionare le molle a tazza e i dischi dei freni come mostrato nella vista esplosa allegata. Serrare le viti solo fino a collocare la cappa aspiratrice nella posizione desiderata che viene poi mantenuta. Tirare l'estremità del tubo flessibile sopra il supporto e serrare la fascetta stringitubo. Coprire la fascetta stringitubo, l'estremità del tubo flessibile e la fessura tra il supporto e la cappa aspiratrice con l'anello di gomma largo.

6. Istruzioni per la regolazione

Il movimento dello snodo viene pre-regolato in fabbrica. Tuttavia, qualora fosse necessario apportare delle modifiche alla regolazione, si prega di utilizzare soltanto le viti nei punti dello snodo con molle a tazza. Se la regolazione è corretta, la posizione del braccio aspirante viene mantenuta quasi esclusivamente tramite la forza di trazione delle molle a spirale.

Elenco dei ricambi

Pos.	Modello	N. art.
1	Cappa di aspirazione girevole	79 103 00
2	Set di tubo flessibili	79 103 09
3	Tubi flessibili di ricambio	
4	Ø 150, 2m	114 348
	Ø 150, 3m	114 349
	Ø 150, 4m	114 350
5	Kit sustitutivi: Tubo e tubi flessibile per construzione portante de 3,0 m Ø 63 mm	79 103 06
6	Griglia di protezione per cappa aspiratrice	127 00 91

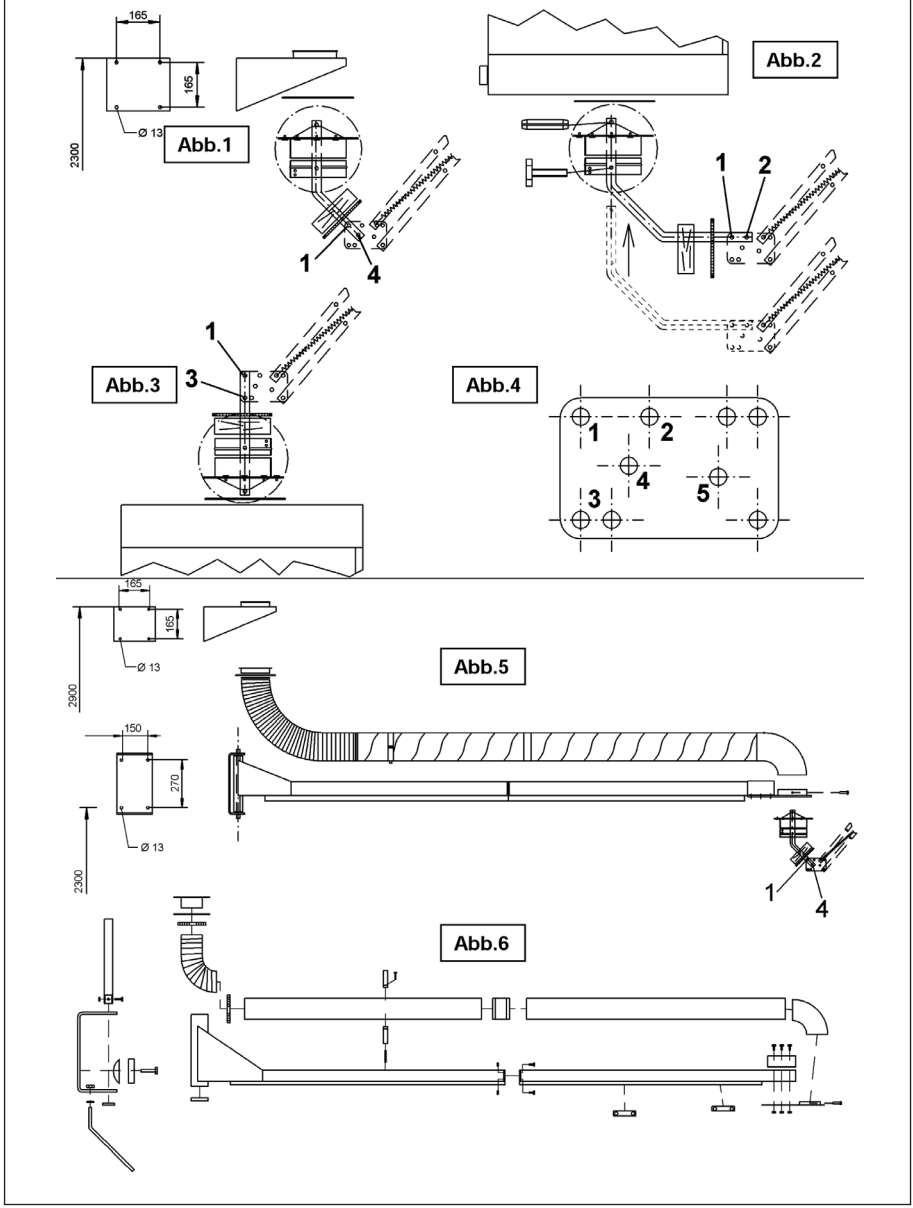


Abb.1
Abb.2
Abb.3
Abb.4
Abb.5
Abb.6
165
165
Ø 13
2300
1
4
2
3
5
2900
150
270

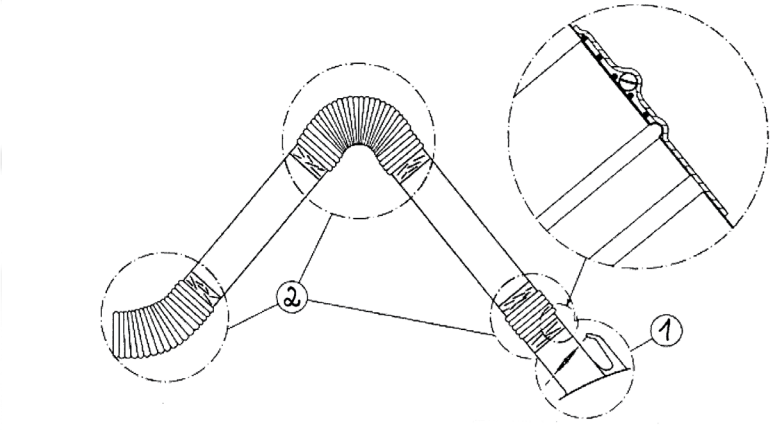
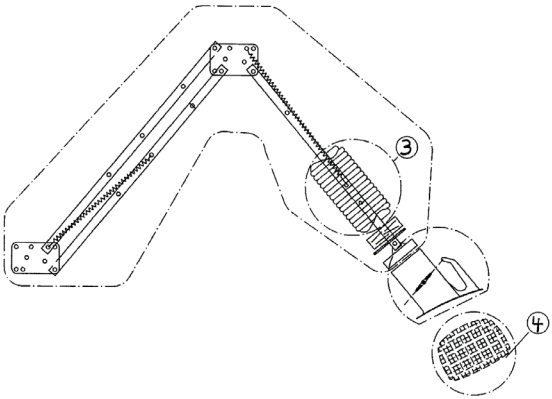
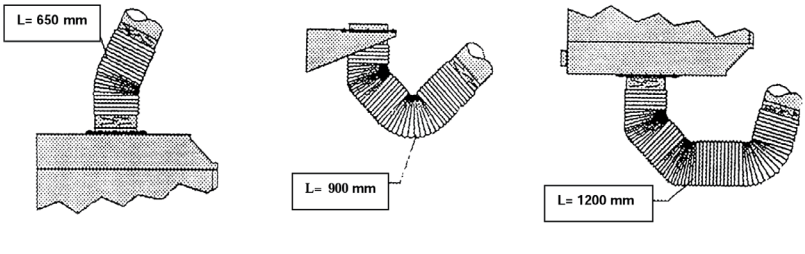



Abb. 7